

No. 1690

---

**WORLD HEALTH ORGANIZATION  
and  
LEBANON**

**Basic Agreement for the provision of technical assistance.  
Signed at Geneva, on 7 June 1951, and at Beirut, on  
30 June 1951**

*Official texts: English and Arabic.*

*Registered by the World Health Organization on 4 April 1952.*

---

**ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ  
et  
LIBAN**

**Accord de base relatif à la fourniture d'une assistance  
technique. Signé à Genève, le 7 juin 1951, et à Beyrouth,  
le 30 juin 1951**

*Textes officiels anglais et arabe.*

*Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 4 avril 1952.*

لشروط هذه الاتفاقية او ما ينتج عنها من اختبار ، بما فيه تقارير الخبراء واستنتاجاتهم . وهذا النشر ، سواء كان من الحكومة او من المنظمة او بواسطتها ، يتم بعد التشاور بين الفريقين .

### المادة السادسة

#### تعديل الاتفاقية ، الملحقات ، الغاء الاتفاقية

- أ - تأخذ الحكومة والمنظمة بعين الاعتبار كل طلب يتقدم احدهما به بشأن تعديل هذه الاتفاقية . كل تعديل يتم بالرضى المتبادل .
- ب - تعقد الحكومة والمنظمة ، الى الحد الضروري ، اتفاقيات اضافية تكون بشكل ملحقات تربط الى هذه الاتفاقية الاساسية . وتشمل هذه الملحقات كل مشروع مفرد تنطبق عليه احكام هذه الاتفاقية الاساسية من تلقاء ذاتها .
- ج - ان الحكومة والمنظمة ، كلما دعت الحاجة لاجل تنفيذ اي من مشاريع المساعدة الفنية التي تشتمل عليها ملحقات هذه الاتفاقية الاساسية ، تتفقان على استعمال خدمات اية وكالة او منظمة اخرى او اموالها الى حد يصير الاتفاق عليه بين الطرفين .
- د - يستطيع اي من الفريقين الغاء هذه الاتفاقية بتقديمه الى الفريق الآخر اشعاراً خطياً مدته ثلاثون يوماً . والغاء هذه الاتفاقية يفهم منه الغاء جميع الملحقات .
- هـ - كل اختلاف في تفسير هذه الاتفاقية لا يحل بين الفريقين مباشرة يحل بالحكيم ، وفي حالة كهذه يعين كل فريق حكماً واحداً .
- وكل اختلاف يعجز هؤلاء عن حله فيما بينهم يعرض على حكم ثالث يعينونه لبيت فيه نهائياً .
- اثباتاً لذلك وقعت الحكومة والمنظمة على هذه الاتفاقية في اليوم الثلاثين من شهر حزيران من سنة ١٩٥١ على ثلاث نسخ باللغة الانكليزية وثلاث نسخ باللغة العربية .

يعمل بهذه الاتفاقية ابتداء من هذا التاريخ .

عن الحكومة

عن المنظمة

- ٣ - نفقات العناية الطبية والمستشفيات للموظفين .
- ٤ - نفقات انتقال الموظفين ضمن البلاد بداعي واجباتهم .
- ٥ - جميع مصاريف المخبرات التلفونية والتلغرافية والبريدية وغيرها .
- ٦ - كل ضريبة او رسم تحصله الحكومة، مما لا تستثيهم منه الميزات والحصانات وفقا للمادة ٤ .
- ج - تخصص الحكومة لاجل المصارفات الواردة في الفقرة (ب) اعلاء مبلغا من المال وتحفظ به بالعملة المحلية بقيمة لا تقل عن القيمة المحددة في الملحقات . ويوضع هذا المال تحت تصرف المنظمة وبادارة الشخص الذي تعينه المنظمة لهذه الغاية . وكل رصيد لا يستعمل يعاد للحكومة عند نهاية المشروع الذي يقوم الموظفون به .
- د - تقدم الحكومة الى الموظفين ، علاوة عما ذكر اعلاه ، على حسابها ما يلي :
- ١ - التسهيلات المكتبية الوافية .
- ٢ - المساعدة اللازمة من كتبه وتراجمه وما يتعلق بهم كما هو مذكور في كل ملحق او حسبما يصير الاتفاق عليه مع كبير الموظفين .
- ٣ - جميع التسهيلات التي يتفق الطرفان عليها .
- وتتحمل الحكومة جميع المسؤوليات الادارية والمالية المتعلقة بتقديم التسهيلات الواردة في هذه الفقرة .
- هـ - تقدم الحكومة في الحالات المناسبة ما يلزم من ارض او يد عاملة او معدات الخ . حسبما تدعو الحاجة اليه ويقرر لكل مشروع او حسبما تدعو الحاجة بالاتفاق مع المنظمة .

### المادة الرابعة

#### التسهيلات ، الميزات ، الحصانات

- أ - تتخذ الحكومة جميع التدابير الممكنة لتسهيل اعمال المنظمة وفقا للمادة ١ وللمساعدة الموظفين في الحصول على الخدمات والتسهيلات التي تدعو اليها الحاجة للقيام بهذه الاعمال .
- ب - فيما يتعلق بمنظمة الصحة العالمية التابعة لهيئة الامم المتحدة تمنح الحكومة الموظفين الخبراء الميزات والحصانات التي تمنح للمنظمة وموظفيها وفقا للمادة ٢ ، القسم ٧ والمادة ٣ والقسمين ٩ و ١٠ والمادة ٦ القسم ٢٢ ، والمادة ٧ القسمين ٢٤ و ٢٥ والمادة ٨ القسمين ٢٩ و ٣٠ من اتفاقية الميزات والحصانات لهيئة الامم المتحدة بقطع النظر عما اذا كانت الحكومة ستشارك في تلك الاتفاقية .

### المادة الخامسة

#### نشر نتائج الدرس

تتخذ الحكومة التدابير لنشر المعلومات او انها تقدم الى المنظمة من اجل الدرس والتحليل المواد المناسبة للنشر فيما يتعلق بنتائج المساعدة الفنية التي تقدم وفقا

- هـ - للمنظمة ان تتخذ التدابير للقيام بالتجارب والاحتمارات العلمية او غيرها خارج البلاد كجزء من المساعدة الفنية التي تقدم بموجب هذه الاتفاقية وملحقاتها .  
و - يكون الموظفون مسؤولين لدى المنظمة فقط وتحت اشرافها وادارتها .

### المادة الثانية

#### تعاون الحكومة

- أ - تقدم الحكومة المعلومات الوافية او تتيح الوصول اليها ، كما تسهل الاتصال الكافي بهيئات الحكومة وافرادها ، وتعتبر المساعدة الفنية التي تتلقاها اهتماما تاما ، وتستخدم الافراد الذين يفيون من المنح الدراسية في الخارج والمشار اليها في المادة ١ (د) في حقول لها صلة مباشرة بالمواضيع التي يدرسونها ، وتتعهد بان تتابع الاعمال التي يبدأ الخبراء او يوصوا بها .  
ب - تكلف الحكومة وزارة الصحة او غيرها من السلطات المختصة بان تفي بغاية الفقرة (أ) الواردة اعلاه وبوصفها الهيئة التي تتعامل المنظمة معها في تنفيذ المساعدة الفنية التي تتلقاها البلاد بموجب هذه الاتفاقية وملحقاتها .  
ج - تؤكد الحكومة انها لم تقدم ولن تقدم بطلب مساعدة فنية في الامور المحددة في الملحق مربوط بهذه الاتفاقية من اية منظمة عالمية او من اية حكومة الا وفقا لاحكام المادة ٦ (ج) .

### المادة الثالثة

#### الملزمات الادارية والمالية للفريقين

- أ - تحصل المنظمة نفقات المساعدة الفنية التي تقسمها والتي يستحق دفعها خارج البلاد ، كما تدفع ائمان المعدات والمؤن الفنية حسبما يكون مناسباً . وتظل جميع هذه المعدات والمؤن التي تقدمها المنظمة ملكا لها الا اذا انتقلت ملكيتها الى الحكومة بموجب شروط يصير الاتفاق عليها . وتدفع المنظمة بالتفصيل ما يلي :  
١ - رواتب الموظفين الذين توفدهم .  
٢ - نفقات اعاشة الموظفين وانتقالهم من البلاد التي يختارون منها الى حيث يدخلون البلاد التي تستقبلهم .  
٣ - المصاريف اللاحقة من اي انتقال ضروري خارج تلك البلاد .  
٤ - نفقات اي ضمان يعطى للموظفين الذين توفدهم المنظمة .  
٥ - النفقات اللاحقة من التجارب الفنية المشار اليها في الفقرة (هـ) من المادة ١ .  
٦ - المعدات والمؤن الاخرى حسبما يكون مناسباً .  
ب - تتحمل الحكومة مسؤولية النفقات التي يمكن دفعها بعملة البلاد لقاء المساعدة الفنية التي تتلقاها بموجب هذه الاتفاقية ، وهي :  
١ - نفقات سكنى لائحة للموظفين .  
٢ - نفقات سكنى الموظفين ومعيشتهم ايام انتقالهم في البلاد بداعي واجباتهم مما يوجب عليهم التغيب عن مراكزهم .

No. 1690. ARABIC TEXT — TEXTE ARABE

## اتفاقية بين منظمة الصحة العالمية التابعة لهيئة الامم المتحدة وبين حكومة لبنان لاجل تقديم مساعدة فنية

ان منظمة الصحة العالمية التابعة لهيئة الامم المتحدة (وستدعى فيما يلي «المنظمة») وحكومة لبنان (وستدعى فيما يلي «الحكومة») يتفقان بواسطة ممثليهما المفوضين الموقعين ادناه على ما يأتي :

### المادة الاولى

#### تقديم مساعدات فنية

- أ - تتخذ المنظمة التدابير ، شرط ان يتوفر لديها المال ، لمساعدة فنية بشكل موظفين او معدات او مؤن او منح دراسية كما يصير الاتفاق عليه لاجل مشاريع الصحة العامة المتعلقة ببرنامجهما للتحصين الاقتصادي ، وتعاون الحكومة مع المنظمة في هذا السبيل . وتقدم هذه المساعدات الفنية وفقا للملاحظات والمبادئ التوجيهية الواردة في الملحق ١ من القسم أ من قرار المجلس الاجتماعي والاقتصادي رقم ٢٢٢ (٩) . وتختار المنظمة الموظفين بعد التشاور مع الحكومة .
- ب - تتخذ المنظمة التدابير ، ضمن النطاق الذي تحدده الفقرة أ ، ليتم وصول الموظفين الى البلاد باسرع ما يمكن ليقوموا بما يرمي اليه المشروع كما هو محدد في الملحق مربوط بهذه الاتفاقية .
- ج - يبذل الموظفون جهودهم اثناء اعمالهم الاستشارية ليدرخوا من يعاونهم من موظفي الحكومة على ممارسة اعمالهم الفنية واساليبها وفقا للمبادئ التي تقوم عليها ، وتلحق الحكومة ، حيث ما أمكن ، موظفين فنيين بموظفي المنظمة من اجل هذه الغاية .
- د - تتاح منح الدراسة والتدريب والمراقبة خارج البلاد حيثما امكن كجزء من مشروع مساعدة فنية يتفق عليه ، وذلك لاجل تدريب افراد اكفاء في حقول تتعلق بالمساعدة الفنية التي يقام بها . وتخضع هذه المنح الدراسية لانظمة منظمة الصحة العالمية .

No. 1690. BASIC AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED NATIONS WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF LEBANON FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE. SIGNED AT GENEVA, ON 7 JUNE 1951, AND AT BEIRUT, ON 30 JUNE 1951

---

Through their undersigned duly authorized representatives, the United Nations World Health Organization (hereinafter called the "Organization") and the Government of Lebanon (hereinafter called the "Government") agree as follows :

ARTICLE I

*Furnishing of Technical Assistance*

(a) The Organization, subject to the availability of funds, shall arrange for technical assistance in the form of personnel, equipment, supplies or fellowships as may be agreed upon, on public health projects connected with its programme of economic development, and the Government will cooperate with the Organization to this end. Such technical assistance will be furnished in accordance with the Observations and Guiding principles of Annex I to Part A of Resolution 222 (IX) of the Economic and Social Council of the United Nations.<sup>2</sup> The personnel shall be selected by the Organization after consultation with the Government.

(b) The Organization shall, within the limits stated in paragraph (a) arrange for the personnel to arrive in the country as soon as practicable in order to carry out the purposes of the project(s) as defined on the attached Annex(es).

(c) The personnel, shall, in the course of the advisory work, make every effort to instruct such of the Government's technical staff as may be associated with the personnel, in the methods, techniques and practices of their work and in the principles on which these are based, and the Government shall, whenever practicable, attach technical staff to the personnel for this purpose.

(d) Grants for study, training and observation abroad will be made available, where applicable as part of an agreed project of technical assistance, to train

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 June 1951, by signature.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 76, p. 132.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 1690. ACCORD DE BASE<sup>1</sup> ENTRE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ET LE GOUVERNEMENT DU LIBAN, RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE. SIGNÉ À GENÈVE, LE 7 JUIN 1951, ET À BEYROUTH, LE 30 JUIN 1951

Par l'intermédiaire des soussignés, leurs représentants dûment autorisés, l'Organisation mondiale de la santé (ci-après dénommée « l'Organisation ») et le Gouvernement du Liban (ci-après dénommé « le Gouvernement ») sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

*Fourniture d'une assistance technique*

a) Sous réserve de disposer des fonds nécessaires, l'Organisation fournira au Gouvernement, en vue de la réalisation de programmes sanitaires en liaison avec son programme de développement économique, une assistance technique sous forme de personnel, de matériel, d'approvisionnements ou de bourses d'études, suivant ce qui sera décidé de commun accord, et le Gouvernement coopérera avec l'Organisation à cet effet. Cette assistance technique sera fournie conformément aux observations et principes directeurs qui figurent dans l'Annexe I à la partie A de la résolution 222 (IX) du Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies<sup>2</sup>. Le personnel sera choisi par l'Organisation, après consultation avec le Gouvernement.

b) Dans les limites précisées au paragraphe a), l'Organisation prendra des dispositions pour que le personnel se rende dans le pays aussi rapidement que possible en vue d'entreprendre la réalisation du ou des programmes définis dans la ou les annexes ci-jointes.

c) Dans l'exercice de leurs fonctions consultatives, les membres du personnel feront tous leurs efforts pour mettre les techniciens du Gouvernement avec lesquels ils pourront être amenés à collaborer, au courant des méthodes, des techniques et des pratiques appliquées dans leurs travaux, et pour leur enseigner les principes sur lesquels ces méthodes, techniques et pratiques sont fondées; à cet effet, le Gouvernement adjoindra des techniciens au personnel, chaque fois que cela sera possible.

d) Des subventions seront accordées, lorsqu'il y aura lieu, en vue d'études ou de stages de formation et d'observation à l'étranger, dans le cadre des divers

<sup>1</sup> Entré en vigueur par signature, le 30 juin 1951.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 76, p. 133.

suitable individuals in fields associated with the technical assistance which is being rendered. Such study grants will be administered under the fellowship regulations of the World Health Organization.

(e) As part of the technical assistance to be furnished under this Agreement and annex(es), the Organization may arrange for the carrying out of laboratory or other tests, experiments or research outside the country.

(f) The personnel shall be solely responsible to and under the supervision and direction of the Organization.

## ARTICLE II

### *Cooperation of the Government*

(a) The Government shall provide or permit access to adequate information; facilitate appropriate contacts with Government agencies or individuals; give full and prompt consideration to the technical assistance received; utilize individuals benefiting from foreign study grants, referred to in Article I (d), in fields directly related to the subjects studied abroad, undertake to continue the work initiated or recommended by the expert(s).

(b) The Government shall designate the Ministry of Health or other appropriate authority to meet the purpose of paragraph (a) above and as the Agency with which the Organization shall deal to further implement the technical assistance rendered to the country under this Agreement and annex(es).

(c) The Government confirms that no requests for technical assistance on the matters specified in the attached Annex(es) has been or is being made to any other international organization or government, except under the provision of Art. VI (c).

## ARTICLE III

### *Administrative and Financial Obligations of the Parties*

(a) The Organization shall defray the costs of rendering the technical assistance provided, which are payable outside the country and of the technical and other equipment or supplies as may be appropriate. Any such equipment or supplies provided by the Organization shall remain the property of the Organization unless and until title thereto is transferred to the Government on terms agreed upon. Specifically the Organization will pay for :



programmes d'assistance technique arrêtés de commun accord; ces subventions seront destinées à former des personnes qualifiées dans les domaines où s'exerce l'assistance technique fournie. Les subventions seront administrées suivant les règles établies par l'Organisation mondiale de la santé pour les bourses de perfectionnement.

e) Dans le cadre de l'assistance technique qu'elle doit fournir en vertu du présent Accord et de son ou ses annexes, l'Organisation pourra faire procéder, hors du pays, à des essais, des expériences, ou des recherches de laboratoire ou autres.

f) Le personnel sera placé exclusivement sous l'autorité et la direction de l'Organisation et il ne sera responsable que devant elle.

## ARTICLE II

### *Coopération du Gouvernement*

a) Le Gouvernement fournira les renseignements appropriés ou donnera la possibilité de les obtenir; il facilitera l'établissement de rapports utiles avec les services officiels ou avec des personnes privées; il donnera sans tarder toute la suite voulue à l'assistance technique reçue; il emploiera les bénéficiaires des subventions pour études à l'étranger mentionnées à l'article I d) dans des domaines se rattachant directement aux matières étudiées par eux; il s'appliquera à poursuivre les travaux entrepris ou recommandés par le ou les experts.

b) Le Gouvernement chargera le Ministère de la santé, ou une autorité qualifiée, de donner effet aux obligations énoncées au paragraphe a) ci-dessus et de traiter avec l'Organisation pour tout ce qui concerne la mise en œuvre de l'assistance technique fournie au pays en vertu du présent Accord et de son ou ses annexes.

c) Sous réserve des dispositions du paragraphe c) de l'article VI, le Gouvernement confirme qu'il n'a présenté ou ne présente à aucune autre Organisation internationale, ni à aucun autre Gouvernement, de demande d'assistance technique dans les domaines énumérés à l'annexe ou aux annexes ci-jointes.

## ARTICLE III

### *Obligations administratives et financières des Parties*

a) L'Organisation prendra à sa charge le paiement des frais occasionnés par la fourniture de l'assistance technique qui doivent être réglés hors du pays, ainsi que le coût du matériel et des approvisionnements, techniques ou autres, qui se révéleront nécessaires. L'Organisation demeurera propriétaire du matériel et des approvisionnements fournis par elle, tant qu'elle n'en aura pas cédé la propriété au Gouvernement, à des conditions arrêtées de commun accord. En particulier, l'Organisation prendra à sa charge :

- (i) the salaries of the personnel sent by the Organization;
- (ii) the cost of subsistence and travel of the personnel from their place of recruitment to the point of entry into the recipient country;
- (iii) the expenses involved in any other necessary travel outside that country;
- (iv) the cost of any insurance provided for the personnel sent by the Organization;
- (v) the expenses incurred in technical testing referred to in paragraph (e) of Article I;
- (vi) technical or other equipment or supplies, as appropriate.

(b) The Government shall assume responsibility for such part of the costs of the technical assistance to be provided under this Agreement as can be paid for in local currency, namely :

- (i) the cost of lodging of suitable standard for the personnel;
- (ii) the cost of board and lodging for personnel for day of travel on duty within the country involving absence from their station;
- (iii) the medical care and hospitalization of personnel;
- (iv) the transportation of personnel on duty within the country;
- (v) all telephone, telegraph, postal and other communication expenses;
- (vi) any taxes or other duties or levies collected by the Government not covered by the privileges and immunities under Article IV.

(c) For the purpose of meeting the expenses under paragraph (b) above, the Government shall establish and maintain a local currency fund which shall at no time be less than the sum specified in the annex(es). This fund will be placed at the disposal of the Organization and will be administered by the person designated by the Organization to this effect. Any unused balance will be returned to the Government on the termination of the project upon which the personnel are engaged.

(d) In addition to the above, the Government shall provide to the personnel at its own expense :

- (i) adequate office facilities;
- (ii) the necessary secretarial, interpreter-translator and related assistance as mentioned in each annex or as agreed with the senior member of the personnel;

- i) Les traitements du personnel envoyé par elle;
- ii) Les frais de subsistance et de voyage des membres du personnel depuis le lieu de leur recrutement jusqu'à l'endroit où ils entreront dans le pays bénéficiaire;
- iii) Les frais occasionnés par tous autres déplacements qui devront être effectués en dehors du pays;
- iv) Le coût des assurances contractées en faveur du personnel envoyé par l'Organisation;
- v) Les frais entraînés par les expériences techniques prévues au paragraphe e) de l'article premier;
- vi) Le coût du matériel et des approvisionnements, techniques ou autres, qui seront nécessaires.

b) Le Gouvernement prendra à sa charge la fraction des dépenses relatives à l'assistance technique fournie en vertu du présent Accord qui pourra être réglée en monnaie locale, à savoir :

- i) Les frais de logement du personnel dans des conditions convenables;
- ii) Les frais de logement et de nourriture des membres du personnel pendant leurs déplacements en mission officielle à l'intérieur du pays, lorsque ces déplacements les éloignent de leur poste;
- iii) Les soins médicaux et hospitaliers pour le personnel;
- iv) Les frais de voyage du personnel en mission à l'intérieur du pays;
- v) Tous les frais de communications téléphoniques, télégraphiques, postales et autres;
- vi) Tous impôts ou autres droits ou taxes perçus par le Gouvernement, auxquels ne s'appliquent pas les privilèges et immunités prévus à l'article IV.

c) En vue d'assurer les paiements prévus au paragraphe b) ci-dessus, le Gouvernement créera et entretiendra un fonds dans sa monnaie nationale, qui ne devra être à aucun moment inférieur à la somme fixée dans la ou les annexes. Ce fonds sera mis à la disposition de l'Organisation et sera géré par une personne désignée par elle à cette fin. Le solde non utilisé sera remboursé au Gouvernement lors de l'expiration du programme en vue duquel le personnel aura été engagé.

d) En outre, le Gouvernement mettra à la disposition du personnel, à ses propres frais :

- i) Des bureaux convenables;
- ii) Les services de secrétariat, d'interprétation-traduction et autres services analogues jugés nécessaires qui seront prévus dans les diverses annexes, ou qui auront fait l'objet d'un accord avec le membre du personnel le plus élevé en grade;

(iii) any other facilities mutually agreed upon.

The Government shall assume all administrative and financial responsibilities related to the provision of the facilities in this paragraph.

(e) In appropriate cases the Government shall provide such land, labour, equipment etc. as may be needed and which will be determined for each project or as the need arises in agreement with the Organization.

#### ARTICLE IV

##### *Facilities, Privileges and Immunities*

(a) The Government will take all practicable measures to facilitate the activities of the Organization under Article I, and to assist the personnel in obtaining such services and facilities as may be required to carry on those activities.

(b) Notwithstanding that the Government may or may not become party to the Convention of Privileges and Immunities of the United Nations,<sup>1</sup> the Government shall apply to the expert personnel the privileges and immunities accorded Art. 3, Sec. 9 and 10, Art. 6, Sec. 22, Art. 7, Sec. 24 and 25, and Art. 8, Sec. 29 and 30 of that Convention.

#### ARTICLE V

##### *Publication of Findings*

The Government shall arrange for the publication of information, or shall provide, for study and analysis, material suitable for publication by the Organization, regarding the results of the technical assistance provided under the terms of this Agreement and the experience derived therefrom, including any report or findings of the expert(s). Such publication, whether by the Government, or by or through the Organization, shall be undertaken only after consultation between the parties to this Agreement.

#### ARTICLE VI

##### *Modification of Agreement, Annexes, and Termination*

(a) The Organization and the Government shall give sympathetic consideration to any representations which either may make with regard to the

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1, pp. 15 and 263; Vol. 4, p. 461; Vol. 5, p. 413; Vol. 6, p. 433; Vol. 7, p. 353; Vol. 9, p. 398; Vol. 11, p. 406; Vol. 12, p. 416; Vol. 14, p. 490; Vol. 15, p. 442; Vol. 18, p. 382; Vol. 26, p. 396; Vol. 42, p. 354; Vol. 43, p. 335; Vol. 45, p. 318; Vol. 66, p. 346, and Vol. 70, p. 266.

iii) Toutes autres facilités qui seront déterminées de commun accord.

Le Gouvernement assumera toutes les obligations administratives et financières relatives à la fourniture des facilités prévues dans le présent paragraphe.

e) Lorsqu'il y aura lieu, le Gouvernement fournira les terrains, la main-d'œuvre, le matériel, etc., qui se révéleront nécessaires et qui seront déterminés pour chaque programme ou au fur et à mesure des besoins, en accord avec l'Organisation.

#### ARTICLE IV

##### *Facilités, privilèges et immunités*

a) Le Gouvernement prendra toutes les mesures en son pouvoir en vue de faciliter les travaux de l'Organisation prévus à l'article premier et d'aider le personnel à se procurer les services et l'assistance nécessaires à la réalisation de ces travaux.

b) Qu'il soit ou non devenu partie à la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies<sup>1</sup>, le Gouvernement fera bénéficier les experts des privilèges et immunités prévus aux paragraphes 9 et 10 de l'article 3, au paragraphe 22 de l'article 6, aux paragraphes 24 et 25 de l'article 7, et aux paragraphes 29 et 30 de l'article 8 de ladite Convention.

#### ARTICLE V

##### *Publication des résultats des travaux*

Le Gouvernement fera publier les renseignements ou fournira, aux fins d'étude et d'analyse, une documentation susceptible d'être publiée par l'Organisation, concernant les résultats de l'assistance technique fournie en vertu du présent Accord et l'expérience acquise du fait de cette assistance, y compris les rapports et les conclusions du ou des experts. Cette publication, qu'elle soit faite par le Gouvernement ou par l'Organisation, ou par l'intermédiaire de celle-ci, ne sera entreprise qu'après consultation entre les Parties au présent Accord.

#### ARTICLE VI

##### *Modification de l'Accord, annexes et expiration*

a) L'Organisation et le Gouvernement examineront avec bienveillance toute suggestion que l'autre Partie pourra présenter en vue de la modification

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; vol. 4, p. 461; vol. 5, p. 413; vol. 6, p. 433; vol. 7, p. 353; vol. 9, p. 398; vol. 11, p. 406; vol. 12, p. 416; vol. 14, p. 490; vol. 15, p. 442; vol. 18, p. 382; vol. 26, p. 396; vol. 42, p. 354; vol. 43, p. 335; vol. 45, p. 318; vol. 66, p. 346, et vol. 70, p. 267.

modification of this Agreement. Any such modifications shall be by mutual consent.

(b) The Organization and the Government shall, to the extent necessary, enter into supplemental agreements which shall be in the form of annexes to be attached to this Basic Agreement. These annexes shall cover each individual project, to which the provisions of this Basic Agreement shall automatically apply.

(c) The Government and Organization agree to the use, if and when required for the implementation of any of the Technical Assistance Projects included in the annexes to this Basic Agreement, of the services or funds of any Agency or other Organization to the extent mutually agreed upon.

(d) This Agreement may be terminated by either party on thirty days' written notice to the other, and termination of Agreement shall imply the termination of any annex(es).

(e) Any differences as to the interpretation of this Agreement that are not settled directly by the parties shall be settled by recourse to arbitration. In that case each party shall appoint one arbitrator. Any differences that these cannot settle between themselves shall be submitted to a third arbitrator appointed by them to decide without further recourse.

IN WITNESS WHEREOF the Government and the Organization have signed this Agreement at Beirut this thirtieth day of June 1951, in three copies in English, and three copies in Arabic.

The Agreement is deemed to be in force as from this date.

For the Government :  
(Signed) Charles HELOU

For the Organization :  
(Signed) A. T. SHOUSHA

du présent Accord. Les modifications ne pourront être apportées que par entente mutuelle.

b) L'Organisation et le Gouvernement concluront, suivant les besoins, des accords complémentaires sous forme d'annexes qui seront jointes au présent Accord de base. Chacune des annexes aura trait à un programme distinct auquel les dispositions du présent Accord de base seront applicables de plein droit.

c) Le Gouvernement et l'Organisation sont convenus d'avoir recours, lorsque cela sera nécessaire pour la mise en œuvre d'un des programmes d'assistance technique prévus dans les annexes au présent Accord de base, aux services ou aux ressources financières d'une autre institution ou d'une autre organisation, dans la mesure qui sera fixée de commun accord entre les Parties.

d) Le présent Accord pourra être dénoncé par chacune des Parties moyennant un préavis de trente jours donné par écrit à l'autre Partie. La dénonciation du présent Accord emportera dénonciation de toutes les annexes.

e) Tout différend relatif à l'interprétation du présent Accord sera soumis à l'arbitrage s'il ne peut être réglé directement par les Parties. Dans ce cas, chaque Partie désignera un arbitre. Tout différend que ces arbitres ne seront pas à même de régler ensemble sera soumis à un tiers arbitre désigné par eux, qui décidera en dernier ressort.

EN FOI DE QUOI le Gouvernement et l'Organisation ont signé le présent Accord, à Beyrouth, le trente juin 1951, en trois exemplaires établis en langue anglaise et trois exemplaires en langue arabe.

Le présent Accord est considéré comme étant en vigueur à partir de cette date.

Pour le Gouvernement :  
(Signé) Charles HELOU

Pour l'Organisation :  
(Signé) A. T. SHOUSA

